



The Canadian Chamber of Commerce in Japan (CCCJ) is an independent, non-profit, membership-based organization that facilitates trade and acts as the key representative of the Canadian private sector in Japan.

La Chambre de commerce canadienne au Japon (CCCJ) est un organisme indépendant sans but lucratif fonctionnant grâce au soutien de ses membres. L'organisme facilite le commerce et est le représentant-clé du secteur privé canadien au Japon.

在日カナダ商工会議所 (CCCJ) は、日加貿易促進を目的とし、日本で在日カナダ企業の代表的役割を果たしている非営利の会員制・独立団体である。

With the biggest ever investment by a Canadian company, insurance giant Manulife Financial entered the Japanese market in April 1999 by creating Manulife Century with the Japanese company Daihyaku Insurance.

Grâce au plus important investissement jamais effectué par une compagnie canadienne, la Financière Manuvie, un géant de l'assurance, a fait son entrée sur le marché japonais en avril 1999 en créant Manulife Century de concert avec la compagnie d'assurance japonaise Daihyaku Insurance.

生命保険業界の巨人、カナダのマニユライフ・ファイナンシャルが、1999年4月、第百生命保険と共同出資でマニユライフ・センチュリー生命を設立し、日本市場に参入した。



The Gold Maple Leaf is a pure gold bullion investment coin produced by the Royal Canadian Mint for the Canadian government. It was introduced to Japan in 1982.

La Feuille d'érable en or est une pièce d'investissement produite par la Monnaie royale canadienne pour le gouvernement canadien. La pièce a fait son apparition au Japon en 1982.

メイプルリーフ金貨は投資用の純金地金コイン。カナダ政府直轄の公社、カナダ王室造幣局により鑄造され、日本では1982年に発売された。

From left to right: David Horman (Senior Vice-President & COO, Manulife Century), Shinjiro Kawasaki (President & CEO, Manulife Century), Ambassador Len Edwards, Domenic D'Allesandro (President & CEO, Manulife Financial), Raymond Chan (Secretary of State, Asia-Pacific), Victor Apps (Executive Vice-President, Manulife Financial)

De gauche à droite: David Horman (Vice-Président exécutif et Chef de l'exploitation, Manulife Century), Shinjiro Kawasaki (P.D.G., Manulife Century), l'Ambassadeur Len Edwards, Domenic D'Allesandro (P.D.G., la Financière Manuvie), Raymond Chan (Secrétaire d'État pour l'Asie-Pacifique), Victor Apps (Vice-Président exécutif, Financière Manuvie)

(左から右へ) デイビッド・ホーマン(マニユライフ・センチュリー取締役副社長兼COO)、川崎真次郎(マニユライフ・センチュリー社長兼CEO)、レン・エドワーズ大使、ドメニク・ダッレサンドロ(マニユライフ・ファイナンシャル社長兼CEO)、レイモンド・チャン(アジア太平洋担当閣外相)、ヴィクター・アップス(マニユライフ・ファイナンシャル執行副社長)の各氏

